



St. Mina Coptic Orthodox Church, Hamilton, ON

Coptic Sunday School Carnival (CSSC 2024)

"How sweet are Your words to my taste, sweeter than honey to my mouth!" (Psalm 119:103)

Recitation Date: Friday, January 3rd, 2025

Awards Ceremony Date: Sunday, February 2nd, 2025

Grades 7-12

A. Memorization (6th hour Gospel)

"And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. Then He opened His mouth and taught them, saying: Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

You are the salt of the earth; but if the salt loses its flavor, how shall it be seasoned? It is then good for nothing but to be thrown out and trampled under foot by men. You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hidden. Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lampstand, and it gives light to all who are in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven."

- *Matthew 5:1-16*

B. Hymns

I. Gospel Response for the month of Kiahk (1st and 2nd Sundays)

Gospel Responses for Kiahk

The response of the Gospel for the first and second Sundays:

Τεντ	νε	We send you	ten-tee ne em-pi-she-
ἀπιχερετίσμος	νεμ	greetings, / with Gabriel	re-tes-mos / nem ghav-
Σαβριηλ	πιαγγελος:	the angel, / “Hail, O full	rieel pi-ange-los: je
χε	χερε	κε	of grace, / the Lord is
χαριτωμενη:	ο	with you.”	shere ke kha-re-to-me- nee: o kirios me-ta-so
Κυριος	μετασον.		
Εθβε	φαι	Therefore at all times	ethve fai ten-tee-o-oo
τεντωον	νε:	ζως	ne: hos theotokos en-si-
θεοτοκος	νησον	Theotokos. / Ask the	yo ni-ven: ma-tee-ho e-
νιβεν:	ματσο	Lord on our behalf, /	epchoice e-ehree e-gon:
επιβοις	εερηι	εχων:	entef-ka nen-novi nan
ητερχα	νενοβι	ναν	evol
εβολ.			

II. Ospereen

Ωσπερ ην

(Diptych Response)

Ωσπερ ην	κε	As it was and shall	Os-pe-reen ke este
εστε	εστιν	απο	es-teen apo gea-ne-as
γενεας	ις	γενεαν	is gea-ne-an ke pantas
κε	παντας	τους	tous e-ou-nas toun e-
εωνας	των	εωνων:	ou-noon Amen.
αμην.			

III. Shere Maria

Χερε Μαρια

(Paralix of Hymn of Blessing)

First three verses

Χερε Μαρια
†ογρω †βω η̄ᾱλολι
η̄ᾱτερδελλω:
θη̄ε̄τε η̄πε ογ̄ωι
ερω̄ωι ε̄ρος: αν̄χευ
πῑμᾱε̄ η̄ντε η̄ων̄ε̄
η̄ε̄η̄τ̄ε.

Hail to Mary the
queen, the unbarren vine
that no farmer toiled. In
her is found the Cluster
of Life.

shere maria ti-ooroa / ti-
voa en-a-loli en-at-er-khel-
loa/ thee-e-te em-pe-oo-oi
er-oo-oi e-ros / av-jem pi-
es-mah ente epoankh en-
kheets

Πω̄η̄ρι η̄φ̄† ε̄εν
ογ̄με̄θ̄μη̄ι: ᾱχῑβ̄σᾱρ̄ε
ε̄εν †πᾱρ̄θ̄ε̄νο̄ε:
ᾱμῑσι η̄μο̄ε̄ ᾱφ̄ω̄†
η̄μο̄ν: ᾱφ̄κᾱ νε̄ν̄νο̄β̄ι
η̄αν̄ ε̄βο̄ε̄.

The Son of God is
truly incarnate from the
Virgin. She bore Him;
He saved us and forgave
us our sins.

epsheeri em-efnoti khi
oo-methmee / af-chi-sarx
khen ti-parthenos / as-misi
em-mof af-soati em-mon /
af-ka nen-no-vi nan e-vol

Ᾱρε̄χε̄υ ογ̄ε̄μο̄τ
ω̄ †αῑω̄ε̄λε̄τ:
ε̄αν̄μη̄ω̄ ᾱφ̄κᾱχῑ
ε̄πε̄τᾱιο̄ χ̄ε̄ η̄
πῑλο̄σο̄ε̄ η̄ντε φ̄ιω̄τ:

You found grace, O
Bride. Many spoke of
your honor, for the
Logos of the Father
came and was incarnate

a-re-jem oo-ehmot oa tai-
she-let / han-meesh avsa-ji
e-pe-taio / je a-pi-loghos
ente ef-yoat / ee af-chi-sarx
e-vol en-kheeti